

**Umowa Użytkowania Kart Płatniczych  
Charge z odroczonym terminem  
spłaty Skandinaviska Enskilda Banken  
AB (SA) – Oddział w Polsce**

**Agreement for Use of Charge Payment  
Cards with deferred repayment date  
issued by Skandinaviska Enskilda  
Banken AB (SA) – Oddział w Polsce**

Niniejsza Umowa (dalej: **Umowa**) została zawarta w Warszawie dnia , r. pomiędzy:

Skandinaviska Enskilda Banken AB, Stockholm, Szwedzki Rejestr Działalności Gospodarczej nr: 502032-9081 (Swedish Companies Registration Office), działającym w Polsce poprzez Skandinaviska Enskilda Banken AB (S.A.) - Oddział w Polsce, z siedzibą przy ul. Złotej 59, 00-120 Warszawa, Polska zarejestrowanym w Sądzie Rejonowy dla m. st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000257884, NIP: 108-000-20-93,

reprezentowanym przez:

- 1.
- 2.

zwanym dalej „**Bankiem**”, oraz

, z siedzibą przy , zarejestrowanym w , pod numerem ,

reprezentowanym przez:

- 1.
- 2.

zwanym dalej „**Klientem**”

zwanymi także dalej łącznie „Stronami” lub każda z osobna „Stroną”.

Pojęcia użyte w niniejszej Umowie, o ile nie zostały odmiennie zdefiniowane w jej treści, mają znaczenie określone w Regulaminie Użytkowania Kart Płatniczych Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) Oddział w Polsce, zwanym dalej Regulaminem.

**§ 1**

**Przedmiot Umowy**

1. W ramach Umowy Bank przekazuje Klientowi i Użytkownikom Kart w użytkowanie, na warunkach określonych w Regulaminie, Karty wydane Bankowi przez Wystawcę, oraz zobowiązuje się, do przekazania danych dotyczących rozliczenia Transakcji Płatniczych dokonanych przy użyciu Kart oraz rozliczenia opłat i prowizji, a Klient zobowiązuje się do spłaty kwot wynikających z dokonanych Kartami Transakcji Płatniczych z należnymi Bankowi i Wystawcy odsetkami oraz kwotami opłat i prowizji.
2. W ramach Umowy, Bank umożliwia korzystanie z udostępnionych mu przez Wystawcę usług dodatkowych tj.: Ubezpieczenia i systemu informatycznego na zasadach określonych w Regulaminie.
3. Na okres obowiązywania Umowy, Bank przyznaje

This Agreement (the **Agreement**) was concluded in Warsaw on , by and between:

Skandinaviska Enskilda Banken AB, Stockholm, entered into the Swedish Companies Registration Office under No.: 502032-9081, operating in Poland through Skandinaviska Enskilda Banken AB (S.A.) – Oddział w Polsce, with its registered office at ul. Złota 59, 00-120 Warsaw, Poland, registered by the District Court for the capital city of Warsaw, Division XII Commercial of the National Court Register, under number KRS 0000257884, Tax ID No (NIP): 108-000-20-93,

represented by:

- 1.
- 2.

hereinafter referred to as the “**Bank**”, and

, with its registered office , registered at , under number ,

represented by:

- 1.
- 2.

hereinafter referred to as the “**Customer**”, and

hereinafter also referred to jointly as the “Parties” and individually, as a “Party”.

The terms used in this Agreement, if not defined otherwise herein, shall have the meaning specified in the Regulations for Use of Payment Cards issued by Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) – Oddział w Polsce, hereinafter referred to as the “Regulations”.

**Article 1**

**Subject Matter of the Agreement**

1. Under the Agreement the Bank provides the Customer and Card Users with Cards issued to the Bank by the Issuer, for their use in accordance with terms and conditions specified in the Regulations, and it undertakes to provide data regarding settlement of Payment Transactions performed using these Cards and to settle fees and commissions, while the Customer undertakes to repay the amounts resulting from Payment Transactions concluded with the use of the Cards, along with the interest, fees and commissions due to the Bank and the Issuer.
2. Under the Agreement, the Bank enables the use of auxiliary services made available by the Issuer, i.e. the Insurance and the IT system under terms and conditions specified in the Regulations.
3. For the duration of the Agreement, the Bank

Klientowi Globalny Limit Kart w wysokości PLN (słownie złotych polskich:            ).

4. Strony ustalają zabezpieczenie zwrotu wszystkich należności Banku od Klienta, jakie powstaną lub mogą powstać w związku z realizacją Umowy i zostaną zaksięgowane w ciężar Rachunku Bankowego Klienta, w formie oświadczeni o poddaniu się egzekucji złożonego w trybie art. 97 ust 1 Ustawy Prawo Bankowe.

## § 2

### Warunki realizacji Umowy

1. Warunkiem realizacji czynności opisanych w Regulaminie jest posiadanie przez Klienta w Banku Rachunku Bankowego w złotych polskich prowadzonego na podstawie *Umowy dotyczącej Produktów Cash Management*.
2. Wysokość należnych Bankowi oraz Wystawcy opłat i prowizji związanych z czynnościami wykonywanymi w ramach Umowy określa Tabela Opłat i Prowizji stanowiąca załącznik do *Umowy dotyczącej Produktów Cash Management*, a sposób ich pobierania został określony w Regulaminie.
3. Bank zastrzega sobie prawo zmiany postanowień Regulaminu, oraz Tabeli Opłat i Prowizji w zakresie wysokości jak również tytułów, z których je pobiera na warunkach określonych w Regulaminie.
4. Pierwsza i kolejne Karty, po dacie zawarcia Umowy, będą wydawane na podstawie złożonego przez Klienta Wniosku o: (wydanie, rezygnację, zmianę parametrów) karty z odroczonym terminem spłaty i nie wymaga to zmiany Umowy.

## § 3

### Oświadczenia

1. Klient przyjmuje do wiadomości, iż Wystawca jest podmiotem trzecim. Klient niniejszym wyraża zgodę na udostępnianie Wystawcy informacji, stanowiących tajemnicę bankową w rozumieniu Art. 104 Ustawy Prawo Bankowe, oraz zapewni zgodę Użytkowników Kart na przekazanie danych Osobowych Klienta i Użytkowników Kart, niezbędnych zgodnie z przepisami obowiązującego prawa do realizacji postanowień Umowy.
2. Klient przyjmuje do wiadomości i akceptuje fakt, iż niektóre materiały, w szczególności karty, formularze reklamacji, materiały eksploatacyjne czy interfejsy systemów będą opatrzone nazwą oraz logotypem zgodnym z wizerunkiem Wystawcy.
3. Klient oświadcza, że otrzymał Regulamin Użytkowania Kart Płatniczych Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) – Oddział w Polsce,

grants to the Customer a Global Card Limit in the amount of PLN            (say:            Polish zlotys).

4. The Parties establish a security on repayment of all Bank's receivables from the Customer that will arise or may be generated in connection with the performance of the Agreement and that will be debited on the Customer's Bank Account, in the form of the Statement on Submission to Execution under Article 97 Paragraph 1 of the Banking Law Act.

## Article 2

### Agreement Performance Conditions

1. The performance of activities described in the Regulations is conditional upon the Customer having a PLN Bank Account in the Bank, kept in accordance with *the Agreement for Cash Management Products*.
2. The amounts of fees and commissions due to the Bank and to the Issuer, related to the activities performed under the Agreement are specified in the Table of Fees and Commissions, attached to *the Agreement for Cash Management Products*, while their collecting method was specified in the Regulations.
3. The Bank reserves the right to change the provisions of the Regulations, along with the Table of Fees and Commissions with respect to their amounts and to the services for which they are charged, on the terms and conditions specified in the Regulations.
4. The first and consecutive Cards, after the date of concluding the Agreement, shall be issued on the basis of Application for: (issuing, resigning from, changing the parameters of) the deferred payment card and it does not require amendments to the Agreement.

## Article 3

### Declarations

1. The Customer acknowledges that the Issuer is the third party. The Customer hereby agrees for disclosing to the Issuer the information constituting bank secrecy under Article 104 of the Banking Law Act, and will ensure the consents of Card Users for disclosing the Customer's and the Card Users' Personal Data, necessary in accordance with the provisions of law applicable for implementing the provisions of the Agreement.
2. The Customer acknowledges and accepts the fact that some materials, in particular cards, complaint forms, consumables or systems interfaces will be labelled with the name and logotype consistent with the Issuer's image.
3. The Customer declares that it received the Regulations for Use of Payment Cards issued by Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) –

Przewodnik po produkcie – Karty Płatnicze Charge z odroczonym terminem spłaty Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) – Oddział w Polsce („Przewodnik”), Ogólne warunki grupowego ubezpieczenia posiadaczy Kart Płatniczych Charge z odroczonym terminem spłaty i Tabelę Opłat i Prowizji obowiązującą w Banku w dniu zawarcia Umowy, zapoznał się z ich treścią oraz w pełni rozumie, akceptuje i zobowiązuje się do przestrzegania postanowień Umowy i Regulaminu oraz Przewodnika, jak również zapewni przestrzeganie postanowień Umowy, Regulaminu oraz Przewodnika przez Użytkowników Karty.

4. Klient może upoważnić osoby wskazane w pełnomocnictwie stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy do:
  - a. Składania w imieniu Klienta Wniosków o Wydanie Kart, wniosków o zmianę parametrów z Kartą związanych, oświadczeń o rezygnacji z Karty i innych czynności związanych z użytkowaniem Kart,
  - b. Złożenia w imieniu Klienta Oświadczenie o poddaniu egzekucji, w wysokości 150% przyznanego w danym czasie Klientowi Globalnego Limitu Kart,
  - c. Podpisania w imieniu Klienta zgód na obciążanie Rachunku Bankowego Klienta (Poleceń Zapłaty),
  - d. Poświadczania za zgodność z oryginałem dowodów osobistych Użytkowników Kart.

W przypadku nieudzielenia dodatkowego upoważnienia, czynności wymienionych wyżej dokonywać będzie Klient, zgodnie z jego reprezentacją, wynikającą z dokumentów rejestrowych.

5. Klient nieodwołalnie z uwagi na treść zawartej Umowy upoważnia Bank do obciążenia Rachunku Bankowego oraz innych rachunków prowadzonych dla Klienta w Banku, należących do Klienta z tytułu wszystkich dokonanych Kartą Transakcji Płatniczych oraz należnych odsetek, opłat i prowizji związanych z użytkowaniem Karty, niezależnie od wysokości salda, tj. także powodując powstanie nieautoryzowanego salda debetowego.

#### **§ 4**

##### **Postanowienia końcowe**

1. Umowę niniejszą zawiera się na czas nieokreślony. Umowa może być rozwiązana przez Strony z zachowaniem dwumiesięcznego terminu wypowiedzenia z zastrzeżeniem ust. 2 i 3 niniejszego paragrafu.
2. Bank może wypowiedzieć Umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku:

Oddział w Polsce, along with the Product Guide – Charge Payment Cards with deferred repayment date of Skandinaviska Enskilda Banken AB (SA) – Oddział w Polsce (the “Guide”), the General conditions of group insurance for the Users of Charge Payment Cards with deferred repayment date and the Table of Fees and Commissions binding at the Bank on the date of concluding the Agreement, it became familiar with their content and undertakes to observe the provisions of the Agreement, of the Regulation and of the Guide, while also ensuring observing the provisions of the Agreement, the Regulations and of the Guide by the Card Users.

4. The Customer may authorise the persons indicated in the Power of Attorney enclosed to the Agreement as Attachment No. 1 to:
  - a. submit on behalf of the Customer the applications for issuing Cards, applications for changing parameters related to the Card, to submit statements on resignation from the Card and other activities related to using the Cards,
  - b. submit on behalf of the Customer the Statement on submission to execution in the amount of 150 per cent of the Global Card Limit granted to the Customer at the time,
  - c. sign on behalf of the Customer consents for charging the Customer's Bank Account (Payment Orders),
  - d. certifying as true the personal ID cards of the Card Users.

In the case of failing to grant additional authorisation, the activities presented above will be performed by the Customer, in accordance with the powers to represent, under the register documents.

5. Due to the content of the concluded agreement the Customer authorises the Bank irrevocably to charge the Bank Account and other accounts maintained by the Bank for the Customer, belonging to the Customer, with the amounts resulting from all Payment Transactions performed with the Card, along with due interest, fees and commissions related to using the Card, regardless of the account balance, i.e. also with the amounts causing unauthorised debit balance.

#### **Article 4**

##### **Final provisions**

1. The Agreement is concluded for an indefinite period. The Agreement may be terminated by the Parties with a two months' notice, subject to the provisions of Sections 2 and 3 of this Article.
2. The Bank may terminate the Agreement with one months' notice, if:

- a. wycofania Kart z oferty Banku lub Wystawcy,
    - b. blokady lub zajęcia Rachunku Bankowego na wniosek uprawnionych organów oraz niedoprowadzenia przez Klienta w terminie 14 dni od daty powstania tych okoliczności do zwolnienia Rachunku Bankowego,
    - c. nieuregulowania przez Klienta w terminie 7 dni powstałego na Rachunku Bankowym Salda Debetowego wraz z naliczonymi odsetkami,
    - d. stwierdzenia przez Bank, że ryzyko Banku związane z pozostałym zaangażowaniem Banku wobec Klienta, w tym także poprzez zmianę struktury właścicielskiej, wzrosło do poziomu uniemożliwiającego przyznanie Globalnego Limitu Kart.
  3. Bank może wypowiedzieć umowę z zachowaniem dwutygodniowego okresu wypowiedzenia, w przypadku:
    - a. stwierdzenia przez Bank, że Klient sfałszował informacje lub zataił informacje o negatywnym wpływie na wysokość ustalonego Globalnego Limitu Kart,
    - b. pojawienia się Nieuprawnionych Transakcji Płatniczych, prób Nieuprawnionych Transakcji Płatniczych lub podejrzenia, że Transakcje Płatnicze lub próby Transakcji Płatniczych są nieuprawnione, a powodowane przez Użytkownika Karty,
    - c. naruszenia bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, włączając w to podejrzenie popełnienia czynu określonego w art. 165a oraz art 299 ustawy Kodeks karny,
    - d. zamknięcia przez Klienta Rachunku Bankowego,
    - e. braku zdolności do spłaty zobowiązań z tytułu Transakcji Płatniczych dokonywanych Kartą,
    - f. stwierdzenia zagrożenia nieterminowej spłaty lub wystąpienia nieterminowej spłaty zobowiązań wobec Banku Wystawcy,
    - g. odwołania wykonanego przez Bank obciążenia Rachunku Bankowego Klienta na podstawie polecenia zapłaty z przyczyn innych niż zgłoszenie reklamacji rozliczonych Transakcji Płatniczych,
    - h. naruszenia przez Klienta lub Użytkownika Karty postanowień zawartych w Umowie, Regulaminie bądź innych umowach zawartych z Bankiem, w tym w szczególności cofnięcia zgody przez Klienta na obciążanie jego Rachunku Bankowego przez Wystawcę w drodze polecenia zapłaty.
  4. Klient może odstąpić od Umowy w terminie 14 dni od dnia otrzymania pierwszej Karty wydanej w
- a. the Cards are withdrawn from the Bank's or the Issuer's offer,
  - b. the Bank Account is blocked or seized at the request of authorised bodies and if the Customer fails to have the account released within 14 days from the date of occurrence of such circumstances,
  - c. the Customer fails to settle the Debit Balance on the Bank Account, along with the accrued interest, within 7 days,
  - d. the Bank determines that the Bank's risk associated with the Bank's outstanding commitment towards the Customer, including through the change of ownership structure, increased to the level preventing a grant of the Global Card Limit.
3. The Bank may terminate the Agreement with two weeks' notice, in the case of:
  - a. the Bank stating that the Customer falsified information or withheld information having negative impact on the determined Global Card Limit,
  - b. the emergence of Unauthorized Payment Transactions, attempted Unauthorized Payment Transactions or a suspicion that Payment Transactions or attempted Payment Transactions are unauthorized and caused by the Card User,
  - c. the violation of the mandatory provisions of law, including the suspicion of having committed an act specified in Article 165a and 299 of the Penal Code Act,
  - d. closing the bank account by the Customer,
  - e. the lack of ability to repay the liabilities resulting from Payment Transactions concluded using the Card,
  - f. the determination of the risk of delayed repayment or of occurrence of delayed repayment of liabilities towards the Issuer's Bank,
  - g. revoking of the debit on Customer's Bank Account which was made following the payment order due to the reasons other than a complaint regarding the settled Payment Transactions,
  - h. the Customer or Card User breaching the provisions of the Agreement, Regulations or of other agreements concluded with the Bank, in particular revoking the Customer's consent for charging its Bank Account by the Issuer under a payment order.
4. The Customer may withdraw from the Agreement within 14 days from the receipt of the first Card

ramach Umowy, o ile nie dokonał żadnej Transakcji Płatniczej przy jej użyciu. W takiej sytuacji Bank może obciążyć Klienta udokumentowanymi przez Bank kosztami związanymi z wydaniem Karty.

5. W przypadku wypowiedzenia Umowy, Karty wydane przed jak i w okresie wypowiedzenia, będą funkcjonowały do zakończenia Okresu Ważności Karty, przy czym w przypadkach, o których mowa w ust 3 pkt a – d, Bank uprawniony jest do natychmiastowego Zastrzeżenia wydanych Kart.
6. Zmiana danych pełnomocników, o których mowa w § 3 ust 4 następować będzie przy użyciu formularza, stanowiącego Załącznik nr 2 do Umowy i nie będzie stanowić zmiany Umowy.
7. Zmiana Wystawcy nie stanowi zmiany Umowy.
8. Prawem właściwym dla Umowy jest prawo polskie.
9. Sądem właściwym dla rozpatrywania wszelkich sporów, mogących wyniknąć na tle stosowania Umowy, jest sąd miejscowo właściwy dla siedziby Banku.
10. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim, po jednym dla każdej Strony Umowy. W przypadku zawarcia umowy dodatkowo w innym języku, Polska wersja językowa będzie obowiązująca we wszystkich kwestiach dotyczących znaczenia i interpretacji Umowy.

issued under the Agreement, if no Payment Transaction was performed with this Card. In such case the Bank may charge the Customer with costs related to issuing the Card, documented by the Bank.

5. If the Agreement is terminated, the Cards issued before and during the notice period shall work until the end of the Card Validity Period, while in the cases described in Section 3 items a–d, the Bank is entitled to cancel the issued Cards immediately.
6. Changing data of authorised representatives, referred to in Article 3 Section 4 should take place using the form, attached hereto as Attachment No. 2, and it will not constitute an amendment of the Agreement.
7. Change of the Issuer does not constitute an amendment of the Agreement.
8. The Agreement shall be governed by Polish law.
9. The court proper for the Bank's registered office shall have jurisdiction to investigate any dispute that may arise in connection with the Agreement.
10. The Agreement was drawn up in two counterparts in the Polish language, one counterpart for each of the Parties. In case of the execution of another language version, the Polish language version shall be binding in all matters relating to the meaning and interpretation of the Agreement.

|                                                                                                    |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Podpisy osób reprezentujących Klienta / Signatures of the persons representing the Customer</b> |                                                                      |
| Miejscowość, data / Date, place                                                                    |                                                                      |
| Podpisy osób reprezentujących Spółkę / Signatures of the Customer                                  |                                                                      |
| Imiona i nazwiska czytelnie / Printed names                                                        |                                                                      |
| <b>Podpisy osób reprezentujących Bank / Signatures of persons representing the Bank</b>            |                                                                      |
| Miejscowość, data / Date, place                                                                    |                                                                      |
| Podpisy osób reprezentujących Bank / Signatures of the Bank                                        |                                                                      |
|                                                                                                    | Skandinaviska Enskilda Banken AB (Spółka Akcyjna) – Oddział w Polsce |
| Imiona i nazwiska czytelnie / Printed names                                                        |                                                                      |